



**(en) Electric current! Danger to life!**  
 Installation, commissioning and maintenance work must be carried out by qualified personnel only.

**(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**  
 Arbeiten bzw. Montage an diesem Produkt dürfen nur von Elektrofachkräften und elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

**(fr) Tension électrique dangereuse !**  
 L'installation de l'appareil, ainsi que tous les travaux effectués sur celui-ci, doivent être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel spécialement formé.

**(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**  
 La instalación del dispositivo, así como todos los trabajos en él, deben ser realizados por un electricista calificado o por personal especialmente capacitado.

**(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!**  
 L'installazione e il lavoro sul dispositivo devono essere effettuati da un elettricista qualificato o da personale specializzato.

**(zh) 触电危险!**  
 設備的安裝，以及所有工作，必須由合格的電工或經過專門培訓的人員完成。

**(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!**  
 Установка и эксплуатация устройства должны выполняться квалифицированным электриком или специально обученным персоналом.

**(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!**  
 Installatie van het apparaat en alle werkzaamheden eraan, mogen uitsluitend door een gekwalificeerd elektricien of speciaal opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd.

**(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!**  
 Arbejde i forbindelse med installation, opstart og vedligehold må kun udføres af kvalificeret personale.

**(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**  
 Η εγκατάσταση, εκκίνηση και συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

**(pt) Perigo de vida devido a corrente elétrica!**  
 A instalação do dispositivo, bem como todos os trabalhos devem ser realizados por um electricista qualificado ou por pessoal especialmente formado.

**(sv) Livsfara genom elektrisk ström!**  
 Installation, idrifttagande och underhållsarbete får endast utföras av behörig personal.

**(fi) Hengenvaarallinen jännite!**  
 Laitteen asennus ja käyttö ainoastaan sähköasentajan tai siihen perehdytetyn henkilön toimesta.

**(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**  
 Instalace zařízení a veškeré práce na něm musí být provedeny kvalifikovaným elektrikářem nebo speciálně vyškoleným personálem.

**(et) Eluhtlik! Elektrilöögiolt!**  
 Paigaldus-, kasutus- ja hooldustööd peab läbi viima ainult kvalifitseeritud personal.

**(hu) Életveszély az elektromos áram révén!**  
 Az eszköz felszerelését, valamint az ehhez kapcsolódó összes munkát szakképzett villanyszerelővel vagy szakképzett személynéznek kell elvégeznie.

**(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!**  
 Uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un apkopes darbi jāveic tikai kvalificētam personālam.

**(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!**  
 Įrengimo, paleidimo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

**(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!**  
 Instalacja urządzenia, jak również prace nad nim, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka lub specjalnie wyszkolony personel.

**(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!**  
 Dela montaže, zagona in vzdrževanja morajo izvajati samo usposobljeno osebeje.

**(sk) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**  
 Inštalácia prístroja, ako aj všetky práce na ňom musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom alebo špeciálne vyškoleným personálom.

**(bg) Опасност за живота от електрически ток!**  
 Инсталирането на устройството, както и всяка работа по него, трябва да бъде извършвана от квалифициран електротехник или от специално обучен персонал.

**(ro) Atenție! Pericol electric!**  
 Montajul și lucrul cu acest aparat trebuie făcute numai de un electrician calificat sau de personal tehnic specializat.

**(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!**  
 Radove ugradnje, puštanja u pogon i održavanja mora vršiti samo kvalificirano osoblje.

**(tr) Elektrik akımı! Hayati tehlike!**  
 Bu ürünü çalıştırılması veya kurulumu sadece elektroteknik eğitimleri almış olan ehliyetli elektrikçiler ve kişiler tarafından yapılmalıdır.

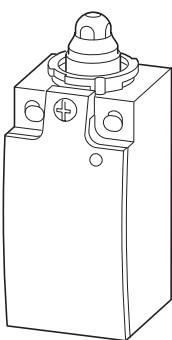
**(sr) Električna struja! Opasnost po život!**  
 Instalaciju, puštanje u rad i održavanje sme da obavlja isključivo kvalifikovano osoblje.

**(no) Elektrisk strøm! Livsfare!**  
 Installasjon av enheten, samt arbeid på den, skal kun utføres av kvalifisert personell, eller av de som er spesielt opplært til dette arbeidet.

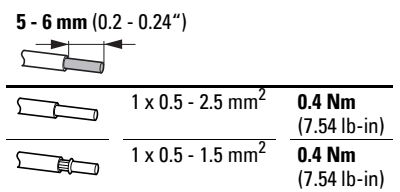
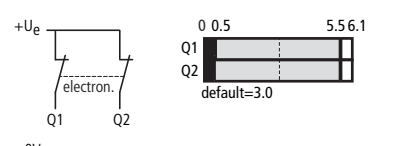
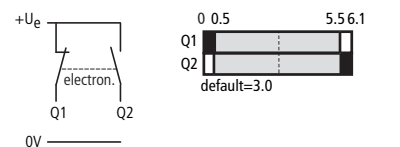
**(uk) Електричний струм! Небезпечно для життя!**  
 Встановлення пристрою, так само, як і робота з ним, повинні виконуватись кваліфікованим електриком або персоналом, що пройшов спеціальну підготовку.

**(ar) تحذير! تيار كهربائي! خطر موت! التثبيت والتكليف و أعمال الصيانة يجب أن تقام فقط من طرف الموظفين المؤهلين**

## LSE-11, LSE-02

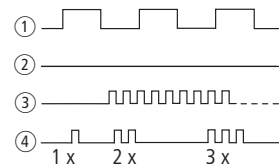


(en) Contact closed	open	setting range
(de) Kontakt geschlossen	geöffnet	Einstellbereich
(fr) Contact fermé	ouvert	plage de réglage
(es) Contacto cerrado	abierto	margen de regulación
(it) Contatto chiuso	aperto	campodi taratura
(zh) 开关 闭合	断开	设置范围
(ru) Контакт замкнут	разомкнут	диапазон уставки
(nl) Contact gesloten	geopend	Instelbereik
(da) Kontakt lukket	åben	Indstillingsområde
(el) Επαφή κλειστή	ανοικτή	Εύρος ρύθμισης
(pt) Contacto fechado	aberto	Contacto de acção lenta
(sv) Kontakt slutet	öppen	Tvångsöppningsväg
(fi) Kontakti suljettu	avattu	Asetusalue
(cs) Kontakt uzavřeno	otevřený	Rozsah nastavení
(et) Kontakt suletud	avatud	Reguleerimispiirkond
(hu) Érintkező zárt	nyitott	Beállítási tartomány
(lv) Kontakts aizvērts	atvērts	Iestatīšanas diapazons
(lt) Kontaktas uždarytas	atidarytas	Nustatymo diapazonas
(pl) Kontakt zamknięty	otwarty	Zakres nastawczy
(sl) Kontakt sklenjen	odprt	Nastavitveno območje
(sk) Kontakt zatvorený	otvorený	Nastavitelný rozsah
(bg) Контакт затворен	отворен	Зона на регулиране
(ro) Contact închis	deschis	Domeniu de reglare
(hr) Kontakt zatvoreno	otvoreno	Područje namještanja
(tr) Temas kapalı	açık	ayar aralığı
(sr) Контакт затворено	отворено	опсег подешавања
(no) Kontakt lukket	åpen	innstillingsområde
(uk) Контакт замкнутий	розімкнутий	діапазон уставки
(ar) نقطة الاتصال مغلقة	تلامس مغلقة	نطاق الإعداد مفتوح



(en) **Status indication of the yellow LED**  
 (de) **Status-Meldung der gelben LED**  
 (fr) **Signalisation d'état de la DEL jaune**  
 (es) **Aviso de estado del LED amarillo**  
 (it) **Segnalazione di stato del LED giallo**  
 (zh) **黄色发光二极管的状态指示**  
 (ru) **Состояние индицируется желтым светодиодом**  
 (nl) **Statusmelding van de gele LED**  
 (da) **Den gule LED's statusmelding**  
 (el) **Μήνυμα κατάστασης της κίτρινης λυχνίας LED**  
 (pt) **Mensagem de estado do diodo luminoso amarelo**  
 (sv) **Statusmeddelande gul LED**  
 (fi) **Keltaisen LEDin tilailmoitus**  
 (cs) **Stavové hlášení žluté kontrolky LED**

(et) **Kollase LED olekunäit**  
 (hu) **A sárga LED állapotjelzése**  
 (lv) **Dzeltenās gaismas diodes stāvokļa ziņojums**  
 (lt) **Geltonojo LED būsenos signalizacija**  
 (pl) **Komunikat statusu żółtej diody LED**  
 (sl) **Statusno sporočilo rumene LED lučke**  
 (sk) **Indikácia stavu žltej LED diódy**  
 (bg) **Съобщение за статус на жълтия светодиод**  
 (ro) **Mesaj de stare al LED-ului galben**  
 (hr) **Poruka o statusu žute LE diode**  
 (tr) **Sarı LED'in durum belirteci**  
 (sr) **Показатељ статуса жуте LED лампице**  
 (no) **Statusindikasjon for gul LED**  
 (uk) **Індикація стану жовтого світлодіодного індикатора**  
 (ar) **الأصفر LED مؤشر حالة**



or – oder – ou – ó – oppure – 或者 –  
 или – of – eller – και – ou – och – tai –  
 nebo – või – vagy – vai – arba – lub –  
 in – a – или – sau – ili – veya – или –  
 eller – або – أو

(en) ① Plunger not operated:  
 → LED flashes slowly, approx. 1 Hz  
 ② Plunger operated:  
 → LED permanently on  
 ③ SET button, new switch point accepted:  
 → LED flashes quickly  
 ④ Error on device:  
 → Cyclically short flashing

(de) ① Stößel nicht betätigt:  
 → LED blinkt langsam, ca. 1 Hz  
 ② Stößel betätigt:  
 → LED leuchtet statisch  
 ③ SET-Taste, neuer Schalterpunkt übernommen:  
 → LED blinkt schnell  
 ④ Gerätefehler:  
 → Zyklisch kurzes Blinken

(fr) ① Poussoir non actionné:  
 → clignotement lent de la DEL, à 1 Hz env.  
 ② Poussoir actionné:  
 → allumage fixe de la DEL  
 ③ Bouton SET, nouveau point de commutation pris en compte:  
 → clignotement rapide de la DEL  
 ④ Défaut au niveau de l'appareil:  
 → clignotement court cyclique

(es) ① Vástago no accionado:  
 → el LED parpadea lentamente, aprox. 1 Hz  
 ② Vástago accionado:  
 → el LED permanece iluminado  
 ③ Tecla de configuración, nuevo punto de cambio aceptado:  
 → el LED a parpadea rápidamente  
 ④ Error de los aparatos:  
 → parpadeo corto y cíclico

(it) ① Puntone non attivato:  
 → il LED a lampeggia lentamente, ca. 1 Hz  
 ② Puntone attivato:  
 → il LED a s'illumina in modo statico  
 ③ Tasto SET, rilevamento nuovo punto di commutazione:  
 → il LED a lampeggia rapidamente  
 ④ Errore apparecchio:  
 → il LED lampeggia brevemente in modo ciclico

(zh) ① 不操作推力杆:  
 ? LED 缓慢闪烁, 频率约为 1 Hz  
 ② 操作推力杆:  
 ? LED 静态发亮  
 ③ 按 SET 键, 接受新的开关点:  
 ? LED 快速闪烁  
 ④ 设备故障:  
 ? 循环短促闪烁

(ru) ① Плунжер не работает:  
 → А светодиод мигает медленно, с частотой примерно 1 Hz  
 ② Если плунжер работает, то:  
 → светодиод мигает постоянно  
 ③ Кнопка SET, подключена новая точка коммутации:  
 → светодиод мигает с большой частотой  
 ④ Сбой устройства:  
 → Периодические короткие вспышки

(nl) ① Stootnok niet bediend:  
 → LED knippert langzaam, ca. 1 Hz  
 ② Stootnok bediend:  
 → LED brandt statisch  
 ③ SET-toets, nieuwe schakelpunt overgenomen:  
 → LED knippert snel  
 ④ Apparaatfout:  
 → cyclisch kort knipperen

(da) ① Støder ikke aktiveret:  
 → LED blinker langsomt, ca. 1 Hz  
 ② Støder aktiveret:  
 → LED lyser statisk  
 ③ SET-tast, nyt koblingspunkt overtaget:  
 → LED blinker hurtigt  
 ④ Fejl på enheden:  
 → Cyklisk kort blink

(el) ① Το έμβολο δεν έχει ενεργοποιηθεί:  
 → Μία λυχνία LED αναβοσβήνει αργά, περίπου 1 Hz  
 ② Το έμβολο έχει ενεργοποιηθεί:  
 → μία λυχνία LED ανάβει διαρκώς  
 ③ Πλήκτρο SET, αποθήκευση του νέου σημείου μεταγωγής:  
 → μία λυχνία LED, αναβοσβήνει γρήγορα

(hu) ① Zárdugó nem működtetve:  
 → LED lassan villog, kb. 1 Hz  
 ② Zárdugó működtetve:  
 → LED folyamatosan világít  
 ③ SET gomb, új kapcsolási pont átvéve:  
 → LED gyorsan villog  
 ④ Készülékhiba:  
 → Ciklikus, rövid villogás

(lv) ① Bīdnis nav aktivizēts:  
 → Gaismas diode mirgo lēni, apm. 1 Hz  
 ② Bīdnis aktivizēts:  
 → Gaismas diode izgaismojas statiski  
 ③ SET taustiņš, pārņemts jauns komutācijas punkts:  
 → Gaismas diode mirgo ātri  
 ④ Kļūme ierīcē:  
 → Cikliska īsa iemirgošanās

(lt) ① Stūmiklis neaktyvintas:  
 → LED mirksi lėtai, apie 1 Hz  
 ② Stūmiklis aktyvintas:  
 → LED šviečia statiškai  
 ③ Mygtukas SET, perimtas naujas perjungimo taškas:  
 → LED mirksi greitai  
 ④ Prietaiso gedimas:  
 → cikliškas lėtas mirksėjimas

(pl) ① Popychacz nieuruchomiony:  
 → LED miga powoli, ok. 1 Hz  
 ② Popychacz uruchomiony:  
 → LED świeci światłem ciągłym  
 ③ Przycisk SET, nowy punkt załączenia zastosowany:  
 → LED miga szybko  
 ④ Błąd urządzenia:  
 → cykliczne krótkie mignięcia

(sl) ① Tolkalo ni aktivirano:  
 → LED počasi utripa, pribl. 1 Hz  
 ② Tolkalo aktivirano:  
 → LED statično sveti  
 ③ SET tipka, nova preklopna točka prevzeta:  
 → LED hitro utripa  
 ④ Napaka v napravi:  
 → ciklično kratko utripanje

(sk) ① Rozpera nie je v činnosti:  
 → LED pomaly bliká, cca. 1 Hz  
 ② Rozpera je v činnosti:  
 → LED staticky svieti  
 ③ Tlačidlo SET, nový spínací bod prevzatý:  
 → LED rýchlo bliká  
 ④ Chyba na prístroji:  
 → cyklicky krátke blikanie

(bg) ① Плъзгачът не е задействан:  
 → Светодиодът мига бавно, ок. 1 Hz  
 ② Плъзгачът е задействан:  
 → светодиодът свети постоянно  
 ③ Бутон SET, задаване нова точка на превключване:  
 → светодиодът мига бързо  
 ④ Повреда на уреда:  
 → циклично късо мигане

(ro) ① Piston neacționat:  
 → LED-ul luminează încet intermitent, cca. 1 Hz  
 ② Piston acționat:  
 → LED-ul luminează static  
 ③ Tasta SET, nou punct de comutare acceptat:  
 → LED-ul luminează intermitent rapid  
 ④ Eroare a dispozitivului:  
 → iluminare intermitentă scurtă în mod ciclic

(hr) ① Tučak nije aktiviran:  
 → LE dioda polako treperi, oko 1 Hz  
 ② Tučak aktiviran:  
 → LE dioda trajno svijetli  
 ③ Tipka SET, preuzeta nova točka uklapanja:  
 → LE dioda brzo treperi  
 ④ Pogreška uređaja:  
 → Ciklično kratko treperenje

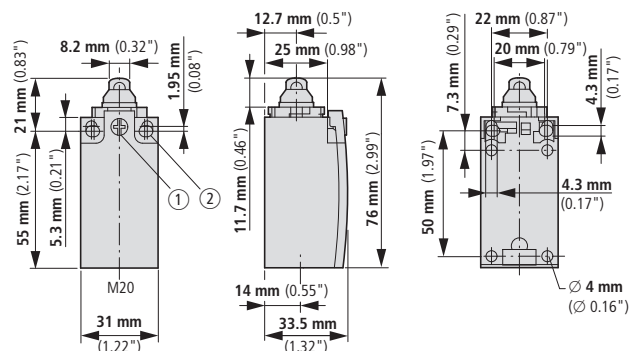
(tr) ① Piston çalıştırılmadı:  
 → LED, yaklaşık 1 Hz frekansla yavaşça yanıp sönmüyor  
 ② Piston çalıştırıldı:  
 → LED sürekli yanıyor  
 ③ AYAR düğmesi, yeni geçiş noktası kabul edildi:  
 → LED hızla yanıp sönmüyor

03/24 IL05208001Z

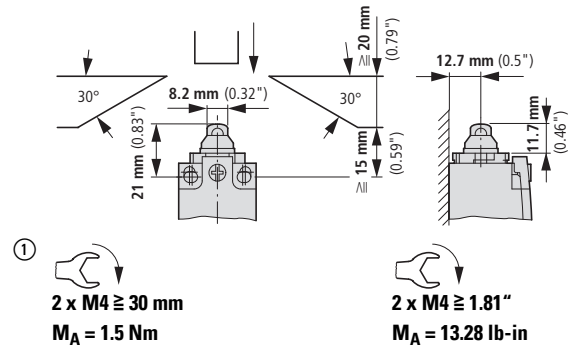
- ④ Σφάλμα συσκευής:  
→ κυκλική, σύντομη αναλαμπή
- (pt) ① Tucho não ativado:  
→ diodo luminoso pisca lentamente, aprox. 1 Hz
- ② Tucho ativado:  
→ diodo luminoso acende continuamente
- ③ Tecla SET, novo ponto de contacto aplicado:  
→ diodo luminoso acende continuamente
- ④ Erro do aparelho:  
→ diodo luminoso pisca em ciclos curtos
- (sv) ① Stans inte aktiv:  
→ LED blinkar långsamt, ca. 1 Hz
- ② Stans aktiv:  
→ LED lyser statiskt
- ③ SET-knapp, ny kopplingspunkt övertagen:  
→ LED blinkar snabbt
- ④ Apparatfel:  
→ cykliskt kort blinkande
- (fi) ① Paininta ei käytetty:  
→ LED vilkkuu hitaasti, n. 1 Hz
- ② Paininta käytetty:  
→ LED palaa tasaisesti
- ③ SET-painike, uusi toiminta-asento otettu vastaan:  
→ LED vilkkuu nopeasti
- ④ Laitevika:  
→ jaksottainen lyhyt vilkkuminen
- (cs) ① Smýkadlo neuvedeno v činnost:  
→ LED bliká pomalu, cca 1 Hz
- ② Smýkadlo uvedeno v činnost:  
→ LED svítí stále
- ③ Tlačítko SET, převzat nový spínací bod:  
→ LED bliká rychle
- ④ Chyba přístroje:  
→ cyklicky krátké bliknutí
- (et) ① Tõukur ei ole rakendunud:  
→ LED vilgub aeglaselt, umbes 1 Hz
- ② Tõukur on rakendunud:  
→ LED põleb staatiliselt
- ③ SET-klahv, uue lülituspunkti ülevõtmine:  
→ LED vilgub kiiresti
- ④ Seadme rike:  
→ tsükliline lühike vilkumine

- ④ Cihazda hata  
→ Tekrar eden kısa süreli yanıp sönmeye
- (sr) ① Клип не ради:  
→ LED лампица sporo трепери, приближно 1 Hz
- ② Клип ради:  
→ LED лампица је стално укључена
- ③ Дугме SET (ПОДЕШАВАЊЕ), нова тачка пребацивања је прихваћена:  
→ LED лампица брзо трепери
- ④ Грешка на уређају  
→ Циклично кратко трептање
- (no) ① Stempel ikke i drift:  
→ LED blinker sakte, cirka 1 Hz
- ② Stempel i drift:  
→ LED permanent på
- ③ SETT-knapp, nytt omkoblingspunkt godtatt:  
→ LED blinker raskt
- ④ Feil på enheten  
→ Syklisk korte blink
- (uk) ① Штифт не задіяний:  
→ світлодіод блимає повільно (прибл. 1 Гц)
- ② Штифт задіяний:  
→ світлодіод постійно горить
- ③ Кнопка встановлення, нову точку перемикання застосовано:  
→ світлодіод швидко блимає
- ④ Помилка на пристрої  
→ Циклічне коротке блимання
- (ar) ① لم يتم تشغيل الكباس  
بطيء، 1 هرتز تقريبا LED يومض مؤشر
- ② تم تشغيل الكباس  
فقد التشغيل بشكل دائم LED مؤشر
- ③ (الضبط)، نقطة تبديل جديدة مقبولة SET زر  
بسرعة LED يومض مؤشر
- ④ خطأ في الجهاز  
ومبض دوري قصير

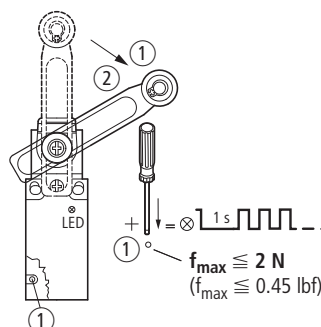
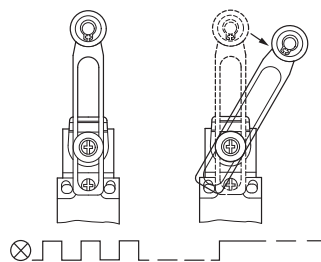
03/24 IL05208001Z



0.8 Nm ±0.2 Nm (7.08 lb-in ±1.77 lb-in)



- (en) Individual setting of the switch point
- (de) Individuelle Einstellung des Schaltpunktes
- (fr) Réglage individuel du point de commutation
- (es) Ajuste individual del punto del cambio
- (it) Regolazione individuale del punto di commutazione
- (zh) 开关点的不同设置
- (ru) Индивидуальный монтаж точки коммутации
- (nl) Individuele instelling van het schakelpunt
- (da) Individuel indstilling af koblingspunktet
- (el) Μεμονωμένη ρύθμιση του σημείου μεταγωγής
- (pt) Ajuste individual do ponto de contacto
- (sv) Individuell inställning av kopplingspunkten
- (fi) Toiminta-asennon yksilöllinen asetus
- (cs) Individuální nastavení bodu sepnutí
- (et) Lülituspunkti individuaalne seadistus
- (hu) A kapcsolási pont egyéni beállítása
- (lv) Komutācijas punkta individuālā iestatīšana
- (lt) Individualus perjungimo taško nustatymas
- (pl) Indywidualne ustawienie punktu załączenia
- (sl) Individualna nastavitve preklopne točke
- (sk) Individuálne nastavenie spínacieho bodu
- (bg) Индивидуална настройка на превключване
- (ro) Reglare individuală a punctului de comutare
- (hr) Individualno namještanje točke uklapanja
- (tr) Geçiş noktasının tekli ayarı
- (sr) Појединачно подешавање тачке пребацивања
- (no) Individuell innstilling av omkoblingspunkt
- (uk) Індивідуальне налаштування точки перемикання
- (ar) الإعداد الفردي لنقطة التبديل



- ① (en) adjust
- (de) einstellen
- (fr) régler
- (es) regular
- (it) impostare
- (zh) 设置
- (ru) установка
- (nl) instellen
- (da) indstilling
- (el) ρύθμιση
- (pt) ajustar
- (sv) inställning
- (fi) aseta
- (cs) nastavení
- (et) reguleerimine
- (hu) beállítás
- (lv) iestatīt
- (lt) nustatyti
- (pl) ustawianie
- (sl) nastavitve
- (sk) nastavenie
- (bg) настройване
- (ro) setare
- (hr) namještit
- (tr) ayar
- (sr) подешавање
- (no) juster
- (uk) коригування
- (ar) تعديل
- ② (en) fixing
- (de) befestigen
- (fr) fixer
- (es) fijar
- (it) fissare
- (zh) 固定
- (ru) закрепление
- (nl) bevestigen
- (da) fastgørelse
- (el) στερέωση
- (pt) fixar
- (sv) fästa
- (fi) kiinnittää
- (cs) upevnit
- (et) kinnitamine
- (hu) rögzítés
- (lv) piestiprināt
- (lt) pritvirtinti
- (pl) zamocować
- (sl) pritrditev
- (sk) nastavenie
- (bg) фиксиране
- (ro) fixare
- (hr) učvrstiti
- (tr) sabitleme
- (sr) fiksiranje
- (no) fiksering
- (uk) фіксація
- (ar) تثبيت

**(en) CAUTION**

- Ensure sufficient power supply when setting the switch point.
- partially protected against short-circuit, switch on after Reset
  - can be used in safety circuits
  - Performance level: Device goes into safe state on high interference

**Safety and application notes**

- The generally recognized rules applied with the technology must be observed!
- Essential and proven safety principles must be applied in conformity with ISO 13849-2.
- In multi-channel systems, measures designed to prevent the occurrence of common-cause failures must be implemented in conformity with ISO 13849-1/IEC 62061.
- Internal failure detection can take a maximum of 5 seconds.

**Installation instructions**

- Mounting according to EN ISO 14119
- To ensure proper function, fit position switch such that the actuation button is protected from ingress of dirt, such as chips or sand.
- Do not use the position switch as mechanical stop.
- The signal cables must always be laid separately from cables causing interference and power cables.

**Regular maintenance activities**

- Check position switch and actuator for firm seat.
- Check freedom of movement of operating elements.
- Check cable entry and connections for damage.

**(de) VORSICHT**

- Während der Schaltungseinstellung ist auf ausreichende Spannungsversorgung zu achten.
- bedingt kurzschlussfest, nach Reset wieder einschalten
  - dürfen in sicherheitsgerichteten Schaltungen eingesetzt werden
  - Betriebsqualität: Gerät geht unter hoher Störbeeinflussung in den sicheren Zustand

**Sicherheits- und Anwendungshinweise**

- Die allgemein anerkannten Regeln der Technik sind zu beachten!
- Grundlegende und bewährte Sicherheitsprinzipien müssen angewendet werden gemäß ISO13849-2.
- In Mehrkanalsystemen müssen Maßnahmen gegen das Auftreten von Fehlern gemeinsamer Ursache gemäß ISO13849-1/IEC62061 getroffen werden.
- Die Erkennung interner Fehler kann maximal 5 Sekunden betragen.

**Installationshinweis**

- Montage nach EN ISO 14119
- Positionsschalter so montieren, dass der Betätigungskopf gegen eindringende Verschmutzung, z. B. Späne, Sand etc. geschützt ist. Nur so ist die Voraussetzung für eine einwandfreie dauerhafte Funktion gewährleistet.
- Positionsschalter nie als mechanischen Anschlag verwenden.
- Die Signalleitungen müssen immer getrennt von störbehafteten Leitungen bzw. Energieleitungen verlegt werden.

**Regelmäßige Wartungsschritte**

- Positionsschalter und Betätiger auf festen mechanischen Sitz prüfen.
- Betätigungsorgane auf Leichtgängigkeit prüfen.
- Leitungsführung und -anschlüsse auf Unversehrtheit prüfen.

**(fr) AVERTISSEMENT**

- Veillez à ce que l'alimentation en tension soit suffisante tout au long du réglage du point de commutation.
- protection conditionnelle contre les courts-circuits ; remettre sous tension après la RAZ
  - possibilité d'utilisation dans des circuits prévus pour des fonctions de sécurité
  - Qualité de fonctionnement : en cas de fortes perturbations, l'appareil passe à l'état sûr

**Instructions de sécurité et d'utilisation**

- Respectez impérativement les règles générales relatives à l'électrotechnique !
- Toujours appliquer les principes de sécurité de base éprouvés selon ISO13849-2.
- Dans le cas des systèmes à canaux multiples, il est obligatoire de prendre des mesures contre les défaillances de cause commune selon ISO13849-1/IEC62061.
- La détection des pannes internes peut prendre jusqu'à 5 secondes.

**Remarques concernant l'installation**

- Montage selon EN ISO 14119
- Monter l'interrupteur de position de façon à ce que la tête de commande soit protégée contre la pénétration des salissures (copeaux, sable, etc.) condition indispensable pour garantir un fonctionnement parfait et durable.
- Ne jamais utiliser l'interrupteur de position comme butée mécanique.
- Les câbles véhiculant des signaux doivent toujours être placés séparément et à distance des câbles porteurs de parasites ou des câbles d'alimentation en énergie.

**Opérations régulières d'entretien**

- Vérifier la solidité du montage mécanique de l'interrupteur de position et du levier de commande.
- Vérifier la souplesse de fonctionnement des organes de commande.
- Vérifier le bon état des entrées/raccordements des câbles.

**(es) ATENCIÓN**

- Durante el ajuste del punto de cambio, debe asegurarse que la tensión de alimentación sea suficiente.
- parcialmente resistente a cortocircuitos, volver a conectar después del reinicio
  - puede usarse en maniobras de seguridad
  - Calidad de servicio: el aparato está sometido a una fuerte influencia de perturbaciones en estado seguro

**Indicaciones de seguridad y de aplicación**

- ¡Deberán tenerse en cuenta las normas de la técnica más importantes!
- Los principios de seguridad básicos y probados deben aplicarse según ISO13849-2.
- En sistemas multicanal deben tomarse medidas contra la ocurrencia de fallos que tengan la misma causa según ISO13849-1/IEC62061.
- La detección de un fallo interno puede llevar hasta un máximo de 5 segundos.

**Instrucciones de instalación**

- Montaje según EN ISO 14119
- Montar el interruptor de posición de forma que el botón de mando quede protegido contra la suciedad que pueda penetrar, p. ej. virutas, arena etc. Solo así se garantiza la condición previa para un funcionamiento correcto permanente.
- Nunca utilizar el interruptor de posición como tope mecánico.
- Los cables de transmisión de señales siempre deben colocarse separadamente de los cables o cables de alimentación eléctrica afectados por las interferencias.

**Pasos de mantenimiento periódicos**

- Comprobar que el interruptor de posición y el accionamiento están bien asentados mecánicamente.
- Comprobar la suavidad de marcha de los órganos de accionamiento.
- Comprobar la integridad de la entrada de cables y de las conexiones de cables.

**it ATTENZIONE**

Durante la regolazione del punto di commutazione, accertarsi che la tensione di alimentazione sia sufficiente.

- limitatamente resistenti al corto circuito, riattivare dopo il reset
- possono essere utilizzati nei circuiti orientati alla sicurezza
- Qualità operativa: in caso di elevate interferenze l'apparecchio entra in modalità sicura

**Istruzioni d'uso e di sicurezza**

- Attenersi alle regole tecniche generalmente riconosciute.
- Principi di sicurezza essenziali e collaudati devono essere applicati in conformità a ISO13849-2.
- Nei sistemi a più canali devono essere adottati provvedimenti contro l'insorgere di errori di causa comune a norma ISO13849-1/IEC62061.
- Il rilevamento dei guasti interni può impiegare fino a 5 secondi.

**Istruzioni per l'installazione**

- Montaggio a norma EN ISO 14119
- Montare l'interruttore di posizione in modo tale che la testa di azionamento sia protetta dalle impurità che potrebbero penetrarvi, per es. trucioli, sabbia ecc. Questa è l'unica garanzia per il suo funzionamento corretto e duraturo.
- Non utilizzare mai l'interruttore di posizione come battuta meccanica.
- I cavi di segnale devono essere sempre posati separatamente dai cavi fonte di interferenze o dai cavi di alimentazione.

**Manutenzione periodica**

- Verificare che l'interruttore di posizione e l'attuatore siano saldamente in sede dal punto di vista meccanico.
- Verificare la scorrevolezza degli organi di azionamento.
- Verificare che la guaina isolante e i collegamenti della linea siano integri.

**zh 小心**

设置开关点时，确保电源供应充足。

- 部分防短路，复位后重新接通
- 可以用于经过安全设置的开关装置中

– 运行质量：设备在安全状态时处于严重干扰之下。

**安全与使用提示**

- 注意按照公认的一般技术规范操作！
- 基本和可靠的安全原则必须依据 ISO13849-2 应用。
- 在多通道系统中，必须依据 ISO13849-1/IEC62061 采取措施，避免出现常见原因引发的错误。
- 内部故障检测最多费时 5 秒。

**安装提示**

- 根据 EN ISO 14119 安装
- 安装位置开关时防止操作头被切屑、沙等污染。这样才能确保设备功能持续正常。
- 位置开关不能用作机械挡块。
- 必须将信号电缆与带干扰信号（如，电源电缆）的电缆分开放置。

**定期维护步骤**

- 检查位置开关和操作部件在固定机械支架上固定可靠。
- 检查操作部件能够移动自如。
- 检查电缆引线和电缆连接完好无损。

**ru ОСТОРОЖНО**

Перед монтажом точки коммутации убедитесь в том, что мощность источника питания достаточна.

- условно-защищенные от короткого замыкания, включите после сброса
- могут быть использованы в цепях защиты
- Качество работы: при высоком уровне помех устройство переходит в безопасное состояние

**Указания по безопасности и применению**

- Соблюдать общеизвестные правила техники!
- Необходимо обеспечить выполнение основополагающих и зарекомендовавших себя принципов безопасности согласно стандарту ISO13849-2.
- В многоканальных системах необходимо принять меры против возникновения неисправностей с общей причиной согласно стандарту ISO13849-1/IEC62061.
- Определение внутреннего сбоя займет не более 5 секунд.

**Указания по монтажу**

- Монтаж согласно EN ISO 14119
- Устанавливать позиционные выключатели таким образом, чтобы рабочая головка была защищена от загрязнения, например, стружки, песка и т.д. Только в этом случае гарантируется безупречная работа в течение длительного времени.
- Не разрешается использовать позиционный выключатель в качестве механического упора.
- Сигнальные линии всегда нужно прокладывать отдельно от подверженных помехам линий и линий электропередач.

**Периодическое обслуживание**

- Проверить позиционный выключатель и рабочий элемент на прочность крепления.
- Проверить рабочие органы на легкость хода.
- Проверить подвод проводов и соединения не отсутствие повреждений.

**nl VOORZICHTIG**

Tijdens de schakelpuntinstelling moet op voldoende voedingsspanning worden gelet.

- beperkt kortsluitvast, na reset weer inschakelen
- mogen in veiligheidsrelevante schakeling worden toegepast
- Bedrijfskwaliteit: het apparaat gaat bij grote storingsinvloeden over in de veilige toestand

**Veiligheids- en toepassingsinstructies**

- De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden!
- Principiële en bewezen veiligheidsprincipes moeten worden toegepast conform ISO13849-2.
- In meerkanaalsystemen moeten maatregelen tegen het optreden van fouten met gemeenschappelijke oorzaak conform ISO13849-1/IEC62061 worden genomen.
- Interne foutdetectie kan maximaal 5 seconden duren.

**Installatie-instructie**

- Montage conform EN ISO 14119
- Eindschakelaar zodanig monteren, dat de bedieningskop is beschermd tegen binnendringende vervuiling zoals bijv. spanen, zand, enz. Alleen zo is aan de voorwaarden voor een optimaal langdurig functioneren voldaan.
- Eindschakelaar nooit als mechanische aanslag gebruiken.
- De signaalkabels moeten altijd afzonderlijk van storende kabels resp. energiekabels worden geïnstalleerd.

**Regelmatig onderhoud**

- Eindschakelaar en bediening op goede mechanische bevestiging controleren.
- Bedieningsorganen controleren op goede gangbaarheid.
- Kabeldoorvoer en -aansluitingen controleren op beschadigingen.

**da FORSIGTIG**

Under indstillinger af koblingspunktet skal der sikres en tilstrækkelig spændingsforsyning.

- betinget sikret mod kortslutning, tilkobles igen efter reset
- må anvendes i sikkerhedsrettede kredsløb
- Driftskvalitet: I tilfælde af stor påvirkning fra forstyrrelser går enheden i sikker tilstand

**Sikkerheds- og anvendelsehenvisninger**

- De generelt anerkendte regler for teknik skal overholdes!
- Der skal anvendes grundlæggende og velkendte sikkerhedsprincipper i henhold til ISO13849-2.
- I flerkanalsystemer skal der træffes foranstaltninger mod opståen af fejl med en fælles årsag i henhold til ISO13849-1/IEC62061.
- Detektering af intern fejl kan tage op til 5 sekunder.

**Installationsanvisning**

- Montering iht. EN ISO 14119.
- Monter positionskontakterne, så aktiveringshovedet er beskyttet mod indtrængende snavs, f.eks. spåner, sand etc. Kun på den måde er forudsætningen for en fejlfri varig funktion sikret.
- Anvend aldrig positionskontakter som mekanisk anslag.
- Signalledningerne skal altid lægges adskilt fra støjbehæftede ledninger og energiledninger.

**Regelmæssige vedligeholdelsestrin**

- Kontrollér, om positionskontakter og aktiveringer sidder mekanisk korrekt.
- Kontrollér, om aktiveringsorganer går let.
- Kontrollér, om ledningsindføring og -tilslutninger er ubeskadigede.

**el ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Κατά τη ρύθμιση του σημείου μεταγωγής πρέπει να εξασφαλίζεται η επαρκής τροφοδοσία τάσης.
- υπό προϋποθέσεις ανθεκτικό σε βραχυκύκλωμα, μετά την επαναφορά επανεκκινήστε
  - μπορούν να χρησιμοποιούνται σε κυκλώματα ασφαλείας
  - Ποιότητα λειτουργίας: Η συσκευή τίθεται σε ασφαλή κατάσταση όταν υφίσταται έντονες παρασιτικές επιδράσεις

**Υποδείξεις ασφαλείας και χρήσης**

- Πρέπει να τηρούνται οι γενικά αναγνωρισμένοι κανόνες της τεχνολογίας!
- Πρέπει να εφαρμόζονται βασικές και δοκιμασμένες αρχές ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο ISO13849-2.
- Στο σύστημα πολλαπλών καναλιών πρέπει να λαμβάνονται μέτρα κατά της εμφάνισης σφαλμάτων κοινής αιτίας σύμφωνα με το πρότυπο ISO13849-1/IEC62061.
- Η ανίχνευση εσωτερικής αποτυχίας μπορεί να διαρκέσει 5 δευτερόλεπτα κατά το μέγιστο.

**Υπόδειξη εγκατάστασης**

- Εγκατάσταση κατά EN ISO 14119
- Εγκαθιστάτε τους διακόπτες θέσης κατά τρόπον ώστε η κεφαλή ενεργοποίησης να προστατεύεται από τη διείσδυση ακαθαρσιών, π.χ. ριζισμάτων, άμμου κλπ. Μόνο έτσι εξασφαλίζεται η προϋπόθεση για τη συνεχή απρόσκοπτη λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το διακόπτη θέσης ως μηχανικό αναστολέα.
- Οι αγωγοί σήματος πρέπει να εγκαθίστανται πάντοτε ανεξάρτητα από τους ευαίσθητους σε παρεμβολές αγωγούς ή τους αγωγούς παροχής ενέργειας.

**Τακτικά στάδια συντήρησης**

- Ελέγχετε την ασφαλή μηχανική έδραση του διακόπτη θέσης και του ενεργοποιητή.
- Ελέγχετε την απρόσκοπτη κίνηση των οργάνων ενεργοποίησης.
- Ελέγχετε την άψογη κατάσταση της εισόδου και των συνδέσεων του αγωγού.

**pt CUIDADO**

- Durante o ajuste do ponto de contacto, deve-se ter atenção para que haja alimentação de tensão suficiente.
- resistência parcial a curto-circuito, após o reset voltar a ligar
  - podem ser utilizados em circuitos de segurança
  - Qualidade operacional: Aparelho comuta para o estado seguro, em caso de interferências elevadas

**Informações de segurança e utilização**

- Devem ser observadas as regras técnicas geralmente reconhecidas!
- Devem ser aplicadas medidas de segurança básicas e aprovadas, de acordo com a ISO13849-2.
- Em sistemas multicanal, devem ser tomadas medidas contra a ocorrência de erros de causa comum, de acordo com a ISO13849-1/IEC62061.
- A detecção de falhas interna pode demorar até no máximo 5 minutos.

**Informações para instalação**

- Montagem segundo EN ISO 14119
- Montar os interruptores de posição de modo que o cabeçote de accionamento fique protegido contra entrada de sujidade, p. ex. aparas, areia, etc. Só assim pode ser garantido o funcionamento correcto e constante.
- Nunca utilizar os interruptores de posição como batente mecânico.
- As linhas de sinal devem sempre ser dispostas separadas de linhas que geram interferência ou linhas de energia.

**Manutenção regular**

- Verificar se os interruptores de posição e actuadores estão mecanicamente fixos.
- Verificar se os elementos de atuação se movem com facilidade.
- Verificar as entradas de cabos e ligações.

**sv FÖRSIKTIG**

- Under inställningen av kopplingspunkten skall man sörja för tillräcklig spänningsförsörjning.
- villkorligt kortslutningssäker, efter återställning koppla till igen
  - får användas i säkerhetsrelaterade kopplingar
  - Driftskvalitet: Vid hög störningspåverkan går apparaten i det säkra tillståndet

**Säkerhets- och användningsanvisningar**

- Beakta allmänt vedertagna tekniska föreskrifter!
- Grundläggande och etablerade säkerhetsprinciper måste tillämpas i enlighet med ISO13849-2.
- I flerkanalssystem måste åtgärder i enlighet med ISO13849-1/IEC62061 vidtas för att förhindra att fel med gemensam orsak uppstår.
- Upptäckt av internt kraftbortfall kan ta upp till 5 sekunder.

**Installationsanvisning**

- Montering enligt EN ISO 14119
- Montera positionsbrytare så att manöverhuvudet är skyddat mot inträngande föroreningar, t.ex. spån, sand osv. Endast så är förutsättningen före en klanderfri permanent funktion garanterad.
- Använd aldrig positionsbrytare som mekaniskt anslag.
- Signalledningarna måste alltid dragas separat från störande ledningar resp. energiledningar.

**Regelmässiga underhållssteg**

- Kontrollera positionsbrytare och manövrering med avseende på fast mekanisk sits.
- Kontrollera att manövreringen inte går trögt.
- Kontrollera att kabelinföringar och -anslutningar är oskadade.

**fi HUOMIO**

- Toiminta-asennon asetuksen aikana on huomioitava riittävä jännitesyöttö.
- osittain suojattu oikosulkua vastaan, Resetin jälkeen kytkettävä jälleen kiinni
  - saa käyttää turvallisuuskytkennöissä
  - Käyttölaatu: Laite menee korkean häiriövaikutuksen alaisuudessa turvalliseen tilaan

**Turvallisuus- ja käyttöohjeet**

- Tekniikan yleisesti tunnustettuja sääntöjä on noudatettava!
- On noudatettava yleisiä ja hyväksikoettuja turvallisuusperiaatteita standardin ISO13849-2 mukaisesti.
- On suoritettava standardien ISO13849-1/IEC62061 mukaiset toimet yhteisvikojen (CCF) ehkäisemiseksi monikanavajärjestelmissä.
- Sisäisen virheen tunnistamiseen voi kulua enintään viisi sekuntia.

**Asennusvihje**

- Asennus EN ISO 14119 mukaan.
- Asenna paikkakytkin siten, että käyttöpää on suojattu sisääntunkeutavalta lialta, esim. lastuilta, hiekalta jne. Vain siten varmistetaan edellytys sille, että toiminta on jatkuvasti moitteetonta.
- Älä milloinkaan käytä paikkakytkeä mekaanisena vasteenä.
- Signaalihoitimet täytyy aina asentaa erilleen häiriöitä aiheuttavista johtimista ja sähkönsyöttöjohtimista.

**Säännölliset huoltovaiheet**

- Tarkista paikkakytkimien ja toimielimen luja mekaaninen tiukkuus.
- Tarkista ohjaukelimen helpokulkuisuus.
- Tarkista linjan vienti sisään ja liitäntöjen vahingoittumattomuus.

**CS POZOR**

- Během nastavení spínacího bodu dbejte na dostatečný zdroj napětí.
- podmíněně odolné proti zkratu, znovu zapnout po vynulování
  - e dovoleno používat v bezpečnostních obvodech
  - Kvalita provozu: Pod vysokým rušivým vlivem přejde přístroj do bezpečného stavu

**Bezpečnostní předpisy a předpisy k použití**

- Respektujte všeobecně uznávaná technická pravidla!
- Musejí být aplikovány základní a osvědčené bezpečnostní zásady podle normy ISO13849-2.
- Ve vícekanálových systémech musejí být přijata opatření proti výskytu chyb se společnou příčinou podle normy ISO13849-1/IEC62061.
- Detekce interního selhání může trvat maximálně 5 sekund.

**Instalační pokyn**

- Montáž podle normy EN ISO 14119
- Polohovací spínače namontujte tak, aby byl ovládací knoflík chráněn proti pronikajícímu znečištění – například třískám, písku apod. Jedině to je předpokladem bezporuchové trvalé funkce.
- Polohovací spínač nikdy nepoužívejte jako mechanický doraz.
- Signálová vedení musí být položena vždy odděleně od vedení, která mohou vyvolávat rušení, například od přívodů energie.

**Kroky pravidelné údržby**

- Polohovací spínač a ovladač zkontrolujte, zda jsou pevně mechanicky usazené.
- Zkontrolujte lehký chod ovládacích orgánů.
- Zkontrolujte neporušenost přívodů a připojení.

**et ETTEVAATUST**

- Lülituspunkti seadistamise ajal tuleb jälgida piisava toitepinge olemasolu.
- Lülituspunkti seadistamise ajal tuleb jälgida piisava toitepinge olemasolu.
  - Ei ole lubatud kasutada turvalülitustes
  - Talitlus kvaliteet: tugeva häiringu korral lülitub seade kaitseseisundisse

**Ohutus- ja kasutusjuhised**

- Järgida tuleb üldkehtivaid tehnilisi nõudeid!
- Rakendada tuleb peamisi ja järeleproovitud ohutusjuhiseid, vastavalt standardile ISO13849-2.
- Mitmekanalilistes süsteemides tuleb tarvitusele võtta meetmed ühise põhjusega vigade tekkimise vastu, vastavalt standardile ISO13849-1/IEC62061.
- Sisemise rikke tuvastamine võib võtta maksimaalselt aega 5 sekundit.

**Installatsioonjuhised**

- Montaaž vastavalt EN ISO 14119 juhiste.
- Monteerige positsioonilüliti selliselt, et aktivaator oleks kaitstud sissetungiva mustuse, nagu nt laastud, liiv jms, eest. Ainult selliselt on tagatud eeldus pikaajaliseks püsivaks käituseks.
- Ärge kasutage positsioonilüliti kunagi mehaanilise tõkisena.
- Signaalkaablid tuleb alati paigaldada häiringuid tekitavatest kaablitest või toitekaablitest eraldi.

**Regulaarsed hooldustööd**

- Kontrollige positsioonilüliti ja aktivaatori õiget mehaanilist kinnitust.
- Kontrollige aktivaatormoodulite kerget liikuvust.
- Kontrollige kaablisestuste ja -liitmike korrasolekut.

**hu VIGYÁZAT**

- A kapcsolási pont beállítás során ügyelni kell e megfelelő feszültségellátásra.
- feltételelesen rövidzárálló, reset után ismét be kell kapcsolni
  - biztonsági kapcsolásokban alkalmazhatók
  - Üzemelési minőség: A készülék nagymértékű zavaró interferencia hatására biztonságos állapotra vált

**Biztonsági és használati utasítások**

- Az általánosan elfogadott műszaki szabályokat be kell tartani!
- Az ISO13849-2 szerint alkalmazzák az alapvető és bevált biztonsági elveket.
- A többcsatornás rendszerekben az ISO13849-1/IEC62061 szerint hozzanak intézkedéseket a közös eredetű hibák fellépése ellen.
- A belső hibák észlelése legfeljebb 5 másodpercet vesz igénybe.

**Telepítési utasítás**

- Felszerelés EN ISO 14119 szerint.
- A helyzetkapcsolót úgy szerelje fel, hogy a működtető gomb védve legyen a behatól szennyeződésektől, pl. forgácsok, homok stb. A hosszú távú, kifogástalan működés feltételei csak így adottak.
- A helyzetkapcsolót soha nem szabad mechanikus ütközőként használni.
- A jelvezetékeket mindig a zavarokra hajlamos vezetékektől, ill. energiavezetékektől szeparáltan kell lefektetni.

**Rendszeres karbantartási lépések**

- Ellenőrizze a helyzetkapcsolót és a működtetőt a szilárd mechanikai elhelyezkedés szempontjából.
- Ellenőrizze a működtető szerkezet könnyen járó mozgását.
- Ellenőrizze a kábelbevezetések és csatlakozások sérülésmentes állapotát.

**lv IEVĒROT PIESARDŽĪBU**

- Komutācijas punkta iestatīšanas laikā pievērst uzmanību pietiekamai sprieguma pievadei.
- daļēji aizsargāts pret īsslēgumiem, pēc atiestatīšanas ieslēgt atkārtoti
  - drīkst izmantot drošības elektriskajās ķēdēs
  - Darbības kvalitāte: Stipru traucējumu ietekmē ierīce pārslēdzas drošā stāvoklī

**Drošības un lietošanas norādījumi**

- Ievērot vispārārtzītos tehniskos noteikumus!
- Pamara un pārbaudītājiem drošības principiem jābūt nodrošinātiem saskaņā ar standartu ISO13849-2.
- Vairāku kanālu sistēmā jāveic darbības pret kļūdu rašanos, ko rada kopējs cēlonis, saskaņā ar ISO13849-1/IEC62061.
- Iekšējās kļūdas noteikšanas laiks nepārsniedz 5 sekundes.

**Instalācijas norāde**

- Montāža saskaņā ar standartu EN ISO 14119
- Pozīcijaslēdzi uzstādīt tā, lai palaidēja galviņa būtu aizsargāta pret netīrumu iekļūvi, piem., skaidām, smiltīm utt. Tikai šādi tiek izpildīts priekšnosacījums ilgstošai ierīces darbībai bez traucējumiem.
- Nekad neizmantojiet pozīcijaslēdzi kā mehānisko atduru.
- Signālvadi vienmēr ir jāinstalē atsevišķi no traucējumu izraisošiem vadiem, resp., strāvas vadiem.

**Regulārās apkopes darbības**

- Pārbaudīt, vai pozīcijaslēdža un palaidēja mehāniskais stiprinājums nav kļuvis vajāgs.
- Pārbaudīt, palaides elementu brīvkustību.
- Pārbaudīt, vai nav bojāti vada ievads un pieslēgumi.

**ⓁⓉ** **ATSARGIAI**

- Nustatant perjungimo tašką reikia atkreipti dėmesį į pakankamą maitinimo įtampą.
- sąlyginai atsparus trumpajam jungimui, po atstato vėl įjunkite
  - leidžiama naudoti su sauga susijusiose grandinėse
  - Veikimo kokybė: esant dideliam trukdžių poveikiui, prietaisas persijungia į saugią būseną

**Saugos ir naudojimo nuorodos**

- Būtina laikytis visuotinai pripažintų technikos taisyklių!
- Turi būti taikomi pagrindiniai ir pasivirtinę saugos principai pagal ISO13849-2.
- Daugiakanalėse sistemose reikia imtis priemonių nuo bendrojo pobūdžio klaidų atsiradimo pagal ISO13849-1/IEC62061.
- Vidaus trikties aptikimas gali užtrukti ilgiausiai 5 sekundes.

**Įrengimo nuoroda**

- Montavimas pagal EN ISO 14119
- Padėties jungiklį sumontuokite taip, kad aktyvinimo galvutė būtų apsaugota nuo patenkančių nešvarumų, pvz., drožlių, smėlio ir t.t. Tik taip užtikrinamas nepriekiaštingas nuolatinis veikimas.
- Padėties jungiklio niekada nenaudokite kaip mechaninio eigos ribotuvo.
- Signalinius laidus visada reikia tiesti atskirai nuo trikdžių veikiamų laidų arba energijos tiekimo laidų.

**Reguliaros techninės priežiūros veiksmai**

- Patikrinkite padėties jungiklio ir aktyvinimo įtaiso mechaninį įtvirtinimą.
- Patikrinkite aktyvinimo elementų judėjimo sklandumą.
- Patikrinkite laido įvado ir jungčių nepažeistumą.

**Ⓟ** **OSTROŻNIE**

- Podczas ustawiania punktu załączenia należy zapewnić wystarczające napięcie zasilania.
- w ograniczonym zakresie odporny na zwarcie, po resecie włączyć ponownie
  - mogą być stosowane w bezpiecznych układach załączających
  - Jakość pracy: w warunkach silnych wpływów zakłócających urządzenie przechodzi do stanu bezpiecznego

**Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i zastosowania**

- Należy przestrzegać ogólnie uznanych reguł techniki!
- Należy stosować podstawowe i sprawdzone zasady bezpieczeństwa zgodnie z ISO13849-2.
- W systemach wielokanałowych należy stosować środki zapobiegające wystąpieniu błędów o wspólnej przyczynie zgodnie z ISO13849-1/IEC62061.
- Wewnętrzne wykrywanie awarii może potrwać maksymalnie 5 sekund.

**Wskazówka dotycząca instalowania**

- Montaż zgodnie z EN ISO 14119
- Łączniki pozycyjne montować tak, by przycisk uruchamiania był chroniony przed wnikięciem zanieczyszczeń, np. wiórów, piasku itp. Tylko w taki sposób jest spełniony warunek długotrwałego poprawnego działania.
- Nigdy nie używać łączników pozycyjnych jako mechanicznych ograniczników.
- Przewody sygnałowe należy zawsze prowadzić oddzielnie od przewodów emitujących zakłócenia lub przewodów zasilających.

**Regularne czynności ko**

- Skontrolować łączniki pozycyjne i elementy uruchamiające pod kątem pewnego zamocowania mechanicznego.
- Sprawdzić, czy elementy uruchamiające lekko się poruszają.
- Sprawdzić, czy przepusty kablowe i przyłącza nie są uszkodzone.

**Ⓢ** **PREVIDNO**

- Med nastavitvijo preklopne točke je treba paziti na zadostno napajanje.
- pogojno odporno na kratak stik, po ponastavitvi ponovno vklopite
  - uporabiti se smejo v varnostno usmerjenih vezjih
  - Kakovost obratovanja: naprava se v primeru večjih motečih vplivov preklopi v varno stanje

**Varnostni napotki in navodila za uporabo**

- Uspoštovati morate splošno priznana pravila tehnike!
- V skladu s standardom ISO13849-2 morajo biti uporabljeni temeljni in preverjeni varnostni principi.
- Pri večkanalnih sistemih morajo biti izvedeni ukrepi proti pojavu napak zaradi skupnega vzroka v skladu s standardom ISO13849-1/IEC62061.
- Zaznavanje notranje napake lahko traja največ 5 sekund.

**Napotek za namestitvev**

- Montaż po EN ISO 14119
- Polożajno stikalo namestite tako, da je sprožilni gumb zaščiten pred vdorom nesnage, npr. ostrużkov, peska itd. Samo v tem primeru so zagotovljeni pogoji za trajno brezhibno delovanje.
- Ne uporabljajte polożajnega stikala kot mehanski omejljnik.
- Signalni vodniki morajo biti vedno speljani ločeno od z motnjami obremenjenih vodnikov oz. energetskih vodnikov.

**Ukrepi za redno vzdrževanje**

- Preverite trdno mehansko pritrditev polożajnega stikala in sprožila.
- Preverite gibljivost sprožilnih elementov.
- Preverite nepoškodovanost uvodnice in priključkova za vodnike.

**Ⓢ** **VÝSTRAHA**

- Počas nastavovania spínacieho bodu zabezpečte dostatočné napájanie napätím.
- podmiečna ochrana proti skratu, po resetovaní opäť zapnúť
  - môžu by použité v bezpečnostných obvodoch
  - Kvalita prevádzky: Prístroj pod vplyvom silných rušení prejde do bezpečného stavu

**Bezpečnostné upozornenia a poznámky k používaniu**

- Je nevyhnutné dodržiavať všeobecne platné technické pravidlá!
- Je nutné aplikovať základné a osvedčené bezpečnostné zásady podľa normy ISO13849-2.
- Vo viackanalových systémoch musia byť prijaté opatrenia proti výskytu chýb so spoločnou príčinou podľa normy ISO13849-1/IEC62061.
- Zistenie internej poruchy môže trvať maximálne 5 sekúnd.

**Upozornenie k inštalácii**

- Montáž v súlade s EN ISO 14119
- Položový spínač montovať tak, aby bola ovládacia hlava chránená pred vnikajúcou špinou ako napr. piliny, piesok atď. Len tak zabezpečíte predpoklady pre dlhodobú bezporuchovú prevádzku.
- Položový spínač chráňte pred mechanickým nárazom.
- Signálne vedenia musia byť vždy položené oddelene od vedení spôsobujúcich rušenie a napájacích vedení.

**Pravidelný údržba**

- Preverte, či sú položový spínač a ovládacie prvky poriadne pripevnené.
- Preverte ľahký chod ovládacích prvkov.
- Preverte, či nedošlo k porušeniu pripájacieho vedenia a konektorov.



**bg** **ВНИМАНИЕ**

- По време на настройката на точка на превключване, трябва да се внимава за достатъчно подаване на захранване.
- ограничено устойчив на къси съединения, след рестартиране да се включи отново
  - трябва да бъдат използвани в безопасени комутационни схеми
  - Качество на експлоатация: Уредът е безопасен за работа при смущаващи въздействия

**Инструкции за безопасност и експлоатация.**

- Да се спазват всички утвърдени правила на техниката!
- Основни и доказани принципи на безопасност трябва да се прилагат съгласно ISO13849-2.
- При многоканалните системи трябва да се вземат мерки срещу възникването на грешки с обща причина съгласно ISO13849-1/ IEC62061.
- Откриването на вътрешна повреда може да отнеме максимум 5 секунди.

**Указание за монтаж**

- Монтаж съгласно EN ISO 14119
- Позиционният превключвател да се монтира така, че задействащата глава да бъде защитена от проникващи замърсявания, напр. стружки, пясък и т.н. Само така се гарантира предпоставката за безаварийно дългосрочно функциониране.
- Позиционният превключвател да не се използва никога като механичен ограничител.
- Линиите за сигнализация трябва винаги да се полагат разделени от проводници с интерферентни смущения респ. електропреносни линии.

**Указания за периодична поддръжка**

- Позиционният превключвател и задействащият елемент да се проверяват за добро механично затягане.
- Задействащите части да се проверяват за лесна подвижност.
- Да се проверява целостта на кабелните входове и съединен.

**ro** **PRECAUTJE**

- În timpul reglării punctului de comutare trebuie avută în vedere o alimentare suficientă cu tensiune.
- obligatoriu rezistente la scurtcircuit, reconectați după resetare
  - pot fi utilizate în circuite prevăzute cu funcție de siguranță
  - Calitatea în funcționare: Aparatul trece în stare sigură în cazul unei interferențe înalte

**Indicații de siguranță și de utilizare**

- Regulile tehnice general recunoscute trebuie respectate!
- Principiile de siguranță de bază și testate în practică trebuie aplicate conform ISO13849-2.
- În sistemele multicanal trebuie luate măsuri împotriva apariției erorilor cu cauză comună conform ISO13849-1/IEC62061.
- Detecția internă a defecțiunii poate dura maximum 5 secunde.

**Indicație de instalare**

- Montaj conform EN ISO 14119
- Montați întreruptoarele de poziție, astfel încât capul de acționare să fie protejat împotriva pătrunderii impurităților, de ex. șpan, nisip etc. Numai astfel este garantată premiza pentru o funcționare durabilă, ireproșabilă.
- Nu utilizați niciodată întreruptorul de poziție ca opritor mecanic.
- Cablurile de semnalizare trebuie pozate întotdeauna separat de cablurile predispușe la disfuncționalități, respectiv de cablurile de energie.

**Etape regulate de întreținere**

- Verificați stabilitatea mecanică a întreruptorului de poziție și a actuatorului.
- Verificați mișcare facilă a organelor de acționare.
- Verificați integritatea mufelor și conexiunilor de cablu.

**hr** **OPREZ**

- Tijekom namještanja točke uklapanja valja paziti na dovoljnu opskrbu naponom
- uvijek otporno na kratki spoj, nakon resetiranja ponovno uključite
  - smiju se upotrebljavati za uklapanja vezana uz sigurnost
  - Kvaliteta rada: uređaj pod velikim utjecajem smetnje prelazi u sigurno stanje

**Sigurnosne napomene i napomene za uporabu**

- Valja se pridržavati općepriznatih pravila tehnike!
- Valja primijeniti temeljna i provjerena načela sigurnosti u skladu s normom ISO13849-2.
- U višekanalnim sustavima valja poduzeti mjere protiv pojavljivanja pogrešaka zajednička uzroka u skladu s normom ISO13849-1/IEC62061.
- Otkrivanje unutarnjeg kvara može potrajati najviše 5 sekundi.

**Napomena za ugradnju**

- Montaža u skladu s normom EN ISO 14119
- Pozicijsku sklopku montirajte tako da se aktivacijski gumb zaštićen od prodiranja nečistoće, npr. strugotine, pijeska itd. Samo su tako osigurani preduvjeti za trajno besprijeoran rad.
- Pozicijsku sklopku nikada nemojte upotrebljavati kao mehanički graničnik.
- Signalne vodove uvijek valja položiti odvojeno od vodova pod smetnjom odnosno energetske vodova.

**Radovi redovitog održavanja**

- Provjerite čvrst mehanički dosjed pozicijskih sklopki i aktivatora.
- Provjerite lagan hod aktivacijskih tijela.
- Provjerite jesu li ulaz voda i priključci neoštećeni.

**tr** **DIKKAT**

- Şalter noktasını ayarlarken yeterli güç beslemesi olduğundan emin olun.
- kısa devreye karşı kısmen korumalıdır, Sıfırlama sonrasında açın
  - güvenlik devrelerinde kullanılabilir
  - Performans seviyesi: Cihaz, yüksek düzeyde parazit olduğunda güvenli duruma geçer

**Güvenlik ve uygulama notları**

- Teknolojiyle ilgili genel olarak kabul edilen kurallara uyulmalıdır.
- Temel ve kanıtlanmış güvenlik ilkeleri, ISO 13849-2 standardı gereğince uygulanmalıdır.
- Çok kanallı sistemlerde, ortak nedenli arızaların oluşmasını önlemek için tasarlanan önlemler ISO 13849-1/IEC 62061 standardı gereğince uygulanmalıdır.
- Dahili arıza tespiti en fazla 5 saniye sürer.

**Kurulum Kılavuzları**

- EN ISO 14119 uyarınca montaj
- Düzgün çalışmasını sağlamak için konum şalterini, çalıştırma düğmesine talaş veya kum gibi kirlerin girmesini önleyecek şekilde takın.
- Konum şalterini mekanik durdurucu olarak kullanmayın.
- Sinyal kabloları, parazite neden olan kablolardan ve güç kablolarından her zaman ayrı olarak yerleştirilmelidir.

**Düzenli bakım faaliyetleri**

- Konum şalteri ve aktüatörün sabit şekilde yerleştirilmiş olduğunu kontrol edin.
- Çalışma elemanlarının serbestçe hareket edip edemediğini kontrol edin.
- Kablo girişinde ve bağlantılarda hasar olup olmadığını kontrol edin.

**OPREZ**

- Обезбедите довољно напајања приликом подешавања тачке пребацивања.
- делимично заштићено од кратког споја, укључи се након ресетовања
  - може се користити у сигурносним колима
  - Ниво перформанси: Уређај прелази у безбедно стање при великим сметњама

**Напомене о безбедности и примени**

- Морају се поштовати општепризната правила која се примењују са технологијом.
- Основни и доказани принципи безбедности морају се примењивати у складу са ISO 13849-2.
- У вишеканалним системима, мере осмишљене да спрече појаву кварова заједничког узрока морају се применити у складу са ISO 13849-1/IEC 62061.
- Детекција интерног квара може трајати највише 5 секунди.

**Упутства за инсталацију**

- Монтирање према EN ISO 14119
- Да бисте осигурали исправно функционисање, поставите прекидач положаја тако да дугме за активирање буде заштићено од уласка прљавштине, као што су струготине или песак.
- Немојте да користите прекидач положаја као механички граничник.
- Сигнални каблови се увек морају полагати одвојено од каблова који изазивају сметње и каблова за напајање.

**Редовне активности одржавања**

- Проверите да ли су прекидач положаја и актуатор чврсто налегли.
- Проверите слободно кретање радних елемената.
- Проверите да ли постоје оштећења на улазу кабла и прикључцима.

**FORSIKTIG**

- Sørg for tilstrækkelig strømforsyning ved innstilling av omkoplingspunkt.
- delvis beskyttet mot kortslutning, slå på etter tilbakestilling
  - kan brukes i sikkerhetskretser
  - Ytelsesnivå: Enheten går i sikkestilstand ved høy interferens

**Merknader om sikkerhet og bruk**

- Generelt anerkjente regler som gjelder teknologi, må overholdes.
- Viktige og anerkjente sikkerhetsprinsipper må benyttes i samsvar med ISO 13849-2.
- I multikanalsystemer må tiltak som er ment å hindre at vanlige feil oppstår, implementeres i samsvar med ISO 13849-1/IEC 62061.
- Intern feildeteksjon kan ta maks 5 sekunder.

**Monteringsanvisning**

- Montering i henhold til EN ISO 14119
- For å sikre riktig drift må posisjonsbryteren plasseres slik at aktuatorknappen beskyttes mot inntrengning av skitt som grus og sand.
- Ikke bruk posisjonsbryteren som mekanisk stopp.
- Signalkablene må alltid legges separat fra kabler som forårsaker interferens, og fra strømkabler.

**Regelmessige vedlikeholdsaktiviteter**

- Sjekk om posisjonsbryteren og aktuatoren sitter godt.
- Sjekk at driftselementer kan bevege seg fritt.
- Sjekk kabelinnganger og tilkoblinger for skade.

**ОБЕРЕЖНО!**

- Для налаштування точок перемикачання необхідно забезпечити належне джерело електроенергії.
- частково захищене від короткого замикання, вмикання після скидання
  - додатне для ланцюгів безпеки
  - Рівень ефективності: За наявності сильних перешкод пристрій переходить у безпечний режим.

**Примітки щодо безпеки й застосування**

- Необхідно дотримуватися загальноновизнаних правил застосування відповідних технологічних рішень.
- Необхідно застосовувати ключові перевірені принципи безпеки згідно з ISO 13849-2.
- У багатоканальних системах необхідно вживати заходів, передбачених згідно з ISO 13849-1/IEC 62061 для попередження відмов із загальних причин.
- Виявлення внутрішнього збою повинно тривати щонайбільше 5 секунд.

**Інструкції щодо встановлення**

- Монтаж згідно з EN ISO 14119.
- Для належного функціонування установіть кінцевий вимикач таким чином, щоб кнопка активації була захищена від потрапляння бруду, як-от стружки або піску.
- Не використовуйте кінцевий вимикач як механічний упор.
- Сигнальні кабелі мають завжди прокладатися окремо від кабелів, що створюють перешкоди, і кабелів живлення.

**Заходи планового технічного обслуговування**

- Перевірте надійність кріплення кінцевого вимикача й виконавчого елемента.
- Перевірте вільний рух робочих елементів.
- Переконайтеся у відсутності пошкоджень на кабельних входах і з'єднаннях.

**ملاحظات بشأن السلامة والاستخدام**

- ينبغي مراعاة القواعد المعترف بها بشكل عام التي يتم تطبيقها مع التكنولوجيا.
- يجب تطبيق مبادئ السلامة الأساسية والمثبتة وفق المعيار ISO 13849-2.
  - في الأنظمة متعددة القنوات، يجب تنفيذ التدابير المصممة لمنع حدوث الأعطال ذات الأسباب المشتركة ISO 13849-1/IEC 62061.
  - قد يستغرق اكتشاف الأعطال الداخلية 5 ثوانٍ بحد أقصى.

**تعليمات التركيب**

- EN ISO 14119 التركيب وفق معيار لضمان العمل بشكل صحيح، قم بتركيب مفتاح الموضع بحيث يكون زر التشغيل محميًا من دخول الأوساخ، مثل الرقائق أو الرمال.
- لا تستخدم مفتاح الموضع كمحدد ميكانيكي
- يجب وضع كابلات الإشارة دائمًا بشكل منفصل عن الكابلات التي تسبب التداخل وكابلات الطاقة

**أنشطة الصيانة المنتظمة**

- تحقق من مفتاح الموضع والمشغل.
- للتأكد من تبيتهما بإحكام تحقق من حرية حركة عناصر التشغيل.
- افحص مدخل الكابل والوصلات.
- بحثًا عن وجود تلف.

**احذر!**

- تأكد من وجود مصدر طاقة كافي عند ضبط نقطة التحويل.
- محمي جزئيًا ضد دائرة القصر، قم بالتشغيل بعد إعادة الضبط
  - يمكن استخدامه في دارات السلامة
  - مستوى الأداء: يدخل الجهاز في الحالة الآمنة عند حدوث تداخل عالٍ

Doc. No.: CE2400019

## EU-Konformitätserklärung

EU declaration of conformity

Wir / We, Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,  
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

erklären hiermit in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass das Produkt (die Produktfamilie)  
declare under our sole responsibility as manufacturer that the product (family)

### Elektronische Positionsschalter - LSE

Electronic position switch - LSE

entsprechend der Auflistung auf Seite 2 den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des  
Rates entspricht:  
according to the list on page 2 complies with the provisions of Council directive(s):

2014/30/EU	EMV-Richtlinie / EMC Directive
2011/65/EU + 2015/863	RoHS-Richtlinie / RoHS Directive
2006/42/EG	Maschinenrichtlinie / Machinery Directive

und mit den folgenden Normen übereinstimmt:  
based on compliance with the following standard(s):

EN 60947-5-1:2017 + A.C:2020	EN 61508-5:2010
EN IEC 62061:2021	EN 61508-6:2010
EN IEC 63000:2018	EN 61508-7:2010
EN ISO 13849-1:2015	
EN ISO 13849-1:2023	
EN 61508-1:2010	
EN 61508-2:2010	
EN 61508-3:2010	
EN 61508-4:2010	

Bonn, 01.03.2024

 i.A. Edgar Willems  
Manager Quality Business Line ICP  
Power Management & Control Components Division

 i.A. Lars Gundlach  
Head of Product Line Management  
Controls & Automation

**EATON**  
Powering Business Worldwide

Seite/page 1 / 2

Doc. No.: CE2400019

## Typen des Sortiments

Types within the range


Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie  
und in Kombination mit den darunter folgenden Produkten:  
The declaration of conformity applies to the following types within the product family  
and in combination with products listed below:


LSE..

Zusatzbemerkungen / Supplementary Notes:  
TÜV-Certificate 968/EZ 141.06/23

Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Authorised Person to compile the technical file:  
Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Bonn, 01.03.2024

 i.A. Edgar Willems  
Manager Quality Business Line ICP  
Power Management & Control Components Division

 i.A. Lars Gundlach  
Head of Product Line Management  
Controls & Automation

**EATON**  
Powering Business Worldwide

Seite/page 2 / 2

# Declaration of conformity

We, Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,  
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

declare under our sole responsibility as manufacturer that the product (family)

## Electronic position switch - LSE

according to the list on page 2 and provided that it is installed, maintained and used in the application intended for, with respect to the relevant manufacturer's instructions, installation standards and "good engineering practices", complies with the statutory requirements:

- 2016 No. 1091 The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- 2012 No. 3032 RoHS in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- 2008 No. 1597 The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

based on compliance with the following standard(s):

- EN 60947-5-1:2017 + AC:2020
- EN IEC 62061:2021
- EN IEC 63000:2018
- EN ISO 13849-1:2015
- EN ISO 13849-1:2023
- EN 61508-1:2010
- EN 61508-2:2010
- EN 61508-3:2010
- EN 61508-4:2010
- EN 61508-5:2010
- EN 61508-6:2010
- EN 61508-7:2010

Bonn, 04.03.2024

i.A. Edgar Willems  
Manager Quality Business Line ICP  
Power Management & Control Components Division

i.A. Lars Gundlach  
Head of Product Line Management  
Power Management & Control Components Division



Powering Business Worldwide

# Types within the range

The declaration of conformity applies to the following types within the product family and in combination with products listed below: LSE..

## Supplementary Notes

TÜV-Certificate 968/EZ 141.06/23

Authorised Person to compile the technical file:

Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Bonn, 04.03.2024

i.A. Edgar Willems  
Manager Quality Business Line ICP  
Power Management & Control Components Division

i.A. Lars Gundlach  
Head of Product Line Management  
Power Management & Control Components Division



Powering Business Worldwide

